

Liner Guide

DE Erste Schritte

EN First Steps

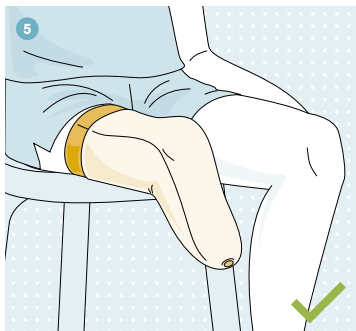
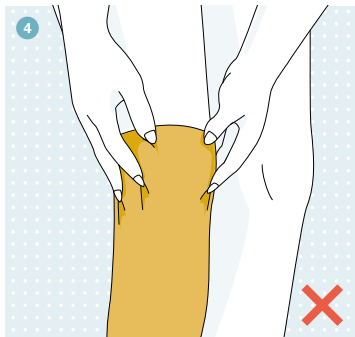
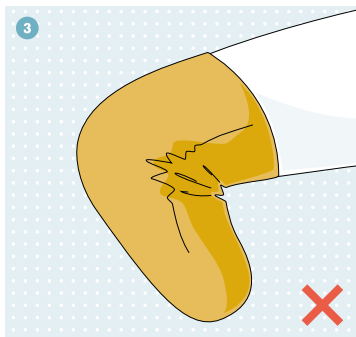
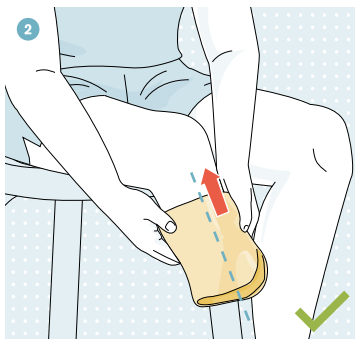
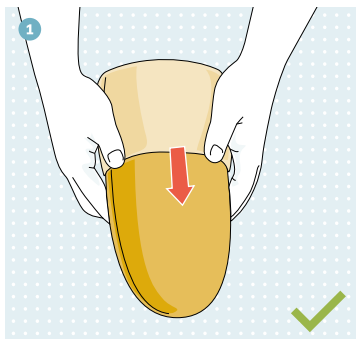
FR Premiers pas

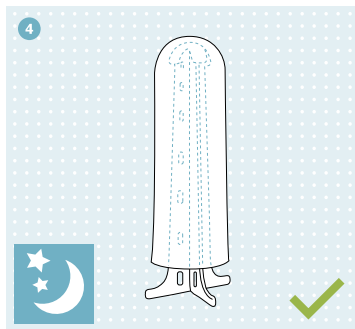
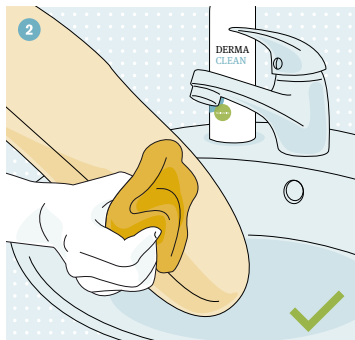
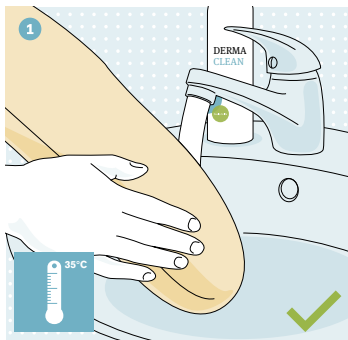
ES Primeros pasos

PT Primeiros passos



Quality for life





DE **Gebrauchsanweisung** 1

Damit Ihre prothetische Versorgung so angenehm wie möglich ausfällt, finden Sie hier einige Tipps für den alltäglichen Umgang mit Ihrem Liner

EN **Instructions for Use** 7

To ensure that your prosthetic fitting turns out as pleasant as possible, here are some tips for the everyday use of your liner

FR **Instructions d'utilisation** 13

Afin de vous assurer un confort maximal, voici quelques conseils pour l'utilisation quotidienne de votre manchon

ES **Instrucciones de uso** 19

Para asegurar que su atención protésica es lo más agradable posible, aquí están algunos consejos para el uso diario de la camisa

PT **Manual de utilização** 25

Para garantir que seu cuidado prótese é tão agradável quanto possível, aqui estão algumas dicas para o uso diário de seu forro

An- und Ausziehen des Liners

- **Den Liner bitte nicht auf verletzter Haut tragen und vor Erstanwendung waschen!**
- **Bei Linern ohne Stoffüberzug erleichtert eine gleitende Außenbeschichtung das Anziehen. Bei Bedarf kann zusätzlich Anziehspray bei Silikon-Linern und eine Gleitcreme bei PUR-Linern aufgetragen werden. Keinen Puder verwenden!**

- 1** Ottobock Liner so weit wie möglich auf links wenden und so halten, dass die Wölbung des unteren Endes (Kappe) zu Ihnen zeigt. Bitte prüfen Sie, ob Stumpf und Liner-Innenseite trocken und frei von Schmutzpartikeln sind.
- 2** Die Wölbung des unteren Endes des Liners am Stumpfe anlegen und den Liner gleichmäßig und vorsichtig aufrollen.
- ▶** Wenn ein Pin vorhanden ist, muss dieser in Richtung Stumpf-längsachse zeigen. Für eine bessere Ausrichtung an Markierungen orientieren, die mit Ihrem Orthopädietechniker ermittelt werden können.
- 3** Achtung! Weichteilverschiebungen, Faltenbildung und Lufteinschlüsse vermeiden.
- 4** Nicht am Liner-Rand ziehen oder die Oberfläche mit spitzen Fingernägeln bzw. Gegenständen beschädigen.
- 5** Stumpfstrumpf so überziehen, dass ein eventuell vorhandener Pin frei bleibt. Falls ein Pin vorhanden ist, wird dieser durch das sich am unteren Ende des Strumpfes befindliche Loch gezogen.
- 6** Beim Abrollen des Liners während des Ausziehens darauf achten, dass sich der Liner-Rand nicht zu einer drückenden Wulst aufrollt.

Liner-Pflege

- **Den Liner nach jedem Gebrauch und mindestens 1 x täglich reinigen**

- ▶ Liner nicht in die Waschmaschine oder den Trockner geben!
- 1 Liner auf links wenden und unter handwarmem Wasser mit der neutralen Ottobock Spezial-Reinigungslotion Derma Clean waschen. Gründlich abspülen. Nur die Hände und keine weiteren Hilfsmittel nutzen.
 - ▶ Keine Seifen mit Parfüm-, Farbstoffzusätzen, sowie alkoholische Reinigungsmittel mit antibakterieller Wirkung verwenden. Diese können das Liner-Material schädigen und Hautirritationen hervorrufen.
 - 2 Bitte beachten, dass keine Seifenrückstände bestehen bleiben und anschließend die Liner-Innenfläche mit einem fusselfreien Handtuch abtrocknen. Dabei den Liner auf Verschleiß und Beschädigung überprüfen. Sollten Sie Veränderungen feststellen, kontaktieren Sie bitte Ihr Sanitätshaus.
 - 3 Liner wieder umstülpen. Die Außenseite ebenfalls unter dem Wasserhahn oder mit einem feuchten Tuch reinigen.
 - 4 Den Liner formgerecht auf dem Liner-Trockenständer (wenn möglich über Nacht) trocknen lassen. Der Liner-Ständer ist in einer kleinen Größe (5Y100=1 für Unterschenkel Liner) und in einer großen Variante (5Y100=2 für Oberschenkel Liner + 6Y93F) erhältlich.
- ▶ Bitte beachten Sie, dass Sie den Liner keinesfalls zum Trocknen auf eine Heizung legen!

Hautpflege

- Pflegeprodukte nur äußerlich und nicht auf offenen Wunden oder Infektionen anwenden, Augenkontakt vermeiden
- Angaben über Inhaltsstoffe entnehmen Sie bitte der Produktverpackung

Das Tragen einer Prothese kann dazu führen, dass die natürliche Hautfunktion beeinträchtigt wird und sich beispielsweise Druck- und Reibungsstellen bilden. Dazu trägt auch eine unsachgemäße Hygiene bei. Schützen Sie Ihre Haut deshalb mit der speziell für diese Bedürfnisse entwickelten DERMA Hautpflegeserie von Ottobock.

Derma Clean 453H10:

Milde und zuverlässige Reinigung

Die Spezial-Reinigungslotion kann sowohl zur Reinigung von Linern (siehe Liner-Pflege) als auch für die Haut verwendet werden. Sprühen Sie hierfür eine kleine Menge direkt auf die Haut und massieren Sie diese ein. Anschließend gut abspülen und abtrocknen.

- pH-neutral, alkali- und phosphatfrei
- mit antibakterieller Hygienekraft

Derma Repair 453H14:

Schnelle Hilfe bei strapazierter Haut

Abends nach der täglichen Reinigung die Spezial-Basishautpflege großflächig auf die Haut auftragen.

- für spürbar mehr Feuchtigkeit und Hautelastizität
- verbessert die Durchblutung und unterstützt aktiv die Regeneration und das Zellwachstum
- beruhigt gereizte Haut und macht sie widerstandsfähiger

Derma Prevent 453H12:

Wirkt schützend und vorbeugend

Einige Tropfen des Spezial-Hautschutzes in die Handflächen geben und direkt vor dem Anziehen des Liners auf der Haut verreiben.

- ▶ Bitte nicht verwenden, falls Sie einen Liner aus Polyurethan oder Copolymer tragen!
- beugt Wundstellen, sowie übermäßiger Schweiß- und Geruchsbildung vor
- schützt die Haut vor Irritationen und hält sie geschmeidig
- hemmt den Kontakt mit externen Allergenen und wirkt antibakteriell

FAQs

Ich habe einen neuen Liner erworben und bemerke seit einigen Wochen eine verstärkte Schweißbildung.

Was kann ich dagegen tun?

In den ersten Wochen kann es zu starker Schweißbildung kommen. Deshalb sollte der Liner mehrmals täglich gereinigt werden. Auch ist es ratsam, einen Austausch-Liner griffbereit zu haben.

Bringen diese Maßnahmen keine positive Änderung, müssen vielfältige Ursachen in Betracht gezogen werden. Eine schlechte Passform, der Einschluss tiefer Narben oder ein fehlerhaftes Anziehen des Liners können zu Lufteinschlüssen führen, was eine starke Transpiration begünstigt. Als weiterer Hauptgrund gilt die Wahl eines falschen Liner-Materials. Fragen Sie bitte Ihren Orthopädietechniker um Rat, damit Ihre individuellen Ursachen ermittelt werden können und Ihr Liner nicht zu Schaden kommt.

Auf meiner Haut zeichnen sich auf Höhe des Liner-Randes rote Striemen ab. Was ist der Grund dafür und was kann ich dagegen tun?

Rote Striemen treten meistens in Verbindung mit Silikon-Linern auf. Silikon weist hohe Adhäsionseigenschaften auf der Haut auf. Dies kann besonders in Bereichen auftreten, in denen sich der Liner auf der Haut stark bewegt, wie z.B. an der Kniescheibe oder auch am Liner-Rand.

Sollten vergleichbare Beschwerden bei Ihnen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Orthopädietechniker.

Mein Liner ist mit dem antibakteriellen Zusatzstoff SKINGUARD versehen. Heißt das, dass ich den Liner deshalb seltener reinigen muss?

Der antibakterielle Zusatzstoff SKINGUARD von Ottobock schützt den Liner in der Tat vor Bakterienbefall und daraus resultierenden unangenehmen Gerüchen. Die Wirksamkeit der Behandlung mit SKINGUARD wurde durch international anerkannte mikrobiologische Testverfahren bewiesen. Besonders unterstützt er Ihre Hygiene, was allein durch Waschen des Liners nicht erreicht werden kann. Trotzdem stellt SKINGUARD keinen Ersatz für die Liner-Pflege dar. Der Liner muss zur dauerhaften Hygiene auch weiterhin mindestens 1x täglich (wie zur Liner-Pflege in diesem Heft beschrieben) gereinigt werden. Nur so können beispielsweise Fette und Öle entfernt werden.

Zur Reinigung von Linern sind Vapomaten auf dem Markt erhältlich. Kann ich diese auch für meinen Ottobock Liner verwenden?

Ottobock Liner bestehen aus unterschiedlichen Materialien, um auf die individuellen Bedürfnisse unserer Anwender eingehen zu können. Einen Vapomaten sollten Sie jedoch ausschließlich bei Ottobock Silikon-Linern einsetzen. Wenden Sie sich mit Ihrem Vorhaben in jedem Fall an Ihren Orthopädietechniker, um die Tauglichkeit Ihres Liners für diese Art der Reinigung zu klären.

Donning and doffing the liner

- **Do not wear the liner on injured skin and wash it before using it for the first time.**
- **Liners without a textile cover have a smooth exterior coating to make donning easier. If necessary, donning spray for silicone liners or a lubricating cream for PUR liners can be applied additionally. Do not use any powders.**

- 1** Turn the Ottobock liner inside out as far as possible and hold it such that the bulge at the lower end (cap) is visible. Please check whether the residual limb and inside of the liner are dry and free of dirt particles.
- 2** Position the closed end of the liner parallel to the residual limb end and roll up the liner evenly and carefully.
- ▶** If there is a pin, this must point in the direction of the lengthwise axis of the residual limb. For better alignment, use markings for orientation that can be determined with your prosthetist.
- 3** Caution! Avoid soft tissue displacement, the formation of wrinkles and air inclusions.
- 4** Do not pull on the edge of the liner or damage the surface with sharp fingernails or sharp objects.
- 5** Pull over the residual limb sock in such a way that the pin, if applicable, remains free.
- 6** When unrolling the liner during doffing, make sure that the edge of the liner does not roll up into a pressing bulge.

Caring for your liner

- Clean the liner after each use and at least once daily

- ▶ Do not put the liner in the washing machine or dryer.
- 1 Turn the liner inside out and wash it using lukewarm water and the neutral Ottobock special cleaning lotion DERMA Clean. Rinse thoroughly. Use only your hands and no other utensils to wash the liner.
 - ▶ Do not use any soaps with perfume or dye additives or alcoholic cleaning agents with an antibacterial action. These could damage the liner material and cause skin irritation.
 - 2 Make sure that no soap residue remains and then dry the inside surface of the liner with a lint-free cloth. When doing this, check the liner for wear and damage. If you notice any changes, contact your medical supply company.
 - 3 Turn the liner back the right way round. Clean the outside likewise under a tap or with a damp cloth.
 - 4 Leave the liner to dry (if possible overnight) in its correct shape on the liner drying stand. The liner stand is available in a small size (5Y100=1 for transtibial liners) and a large version (5Y100=2 for transfemoral liners + 6Y93F).
 - ▶ Please note that you should NEVER leave the liner to dry on a radiator.

Skin care

- Use care products only externally and not on open wounds or infections; avoid eye contact
- See the product packaging for information on the contents

Wearing a prosthesis can lead to the natural function of the skin being compromised, leading to the formation of pressure or friction points. Incorrect hygiene can also contribute to this. Therefore, protect your skin with the DERMA skin care range from Ottobock developed especially for these requirements.

453H10 Derma Clean: Mild and reliable cleaning

The special cleaning lotion can be used for cleaning liners (see "Caring for your liner") and your skin. To do this, spray a small amount directly onto your skin and rub it in. Rinse well afterwards and dry.

- PH-neutral, free of alkali and phosphates
- Antibacterial formula

453H14 Derma Repair: Fast aid for stressed skin

Apply this special basic skincare product over a large area of the skin in the evenings after the daily cleaning.

- For noticeably moister and more elastic skin
- Improves blood circulation and actively supports regeneration and cell growth
- Calms irritated skin and makes it more resilient

453H12 Derma Prevent: Protective and preventative action

Apply a few drops of the special skin protection to the palms of your hands and rub onto your skin.

- ▶ Please do not use if you are wearing a liner made from polyurethane or copolymer.
- Prevents wounds and excessive perspiration and odour formation
- Protects skin from irritation and keeps it supple
- Inhibits contact with external allergens and has an antibacterial effect

FAQ

Question: I have purchased a new liner and have noticed increased formation of sweat for a few weeks. What can I do to prevent this?

In the first weeks, heavy perspiration may occur. Therefore, the liner should be cleaned several times a day. It is also advisable to have a replacement liner at the ready.

If these measures do not bring a positive change, there are various causes that must be considered. A poor fit, the inclusion of deep scars or donning the liner incorrectly can all lead to air inclusions, which can promote heavy perspiration. Another main reason can be the wrong choice of liner material. Ask your prosthetist for advice, so that your individual causes can be determined and your liner will not be damaged.

Question: There are red stripes on my skin at the level of the edge of the liner. What is the reason for this and what can I do against it?

Red stripes mostly appear in connection with silicone liners. Silicone has high adhesive properties on the skin. This can appear particularly in areas where the liner moves a lot on the skin, e.g. on the kneecap or at the edge of the liner.

If you have similar problems, please contact your prosthetist.

Question: My liner has the SKINGUARD antibacterial additive. Does this mean that I do not have to clean the liner as often?

The SKINGUARD antibacterial additive from Ottobock does indeed protect the liner from bacteria and unpleasant odours resulting from bacteria. The effectiveness of the treatment with SKINGUARD has been proven using internationally recognised microbiology test procedures. In particular, it helps your hygiene, which cannot be achieved alone through washing the liner. Nevertheless, the treatment with SKINGUARD does not replace the need for liner care. The liner must still be cleaned at least once a day (as described in the "Caring for your liner" section of this leaflet) to ensure permanent hygiene. This is the only way to remove grease and oil, for example.

Question: Vapomats are available on the market for cleaning liners. Can I also use one for my Ottobock liner?

Ottobock liners are made from different materials in order to be able to meet users' individual needs. You should only use a vapomat for Ottobock silicone liners. In any case, contact your prosthetist about your intentions in order to clarify the suitability of this type of cleaning for your liner.

Mise en place et retrait du manchon

- Porter le manchon uniquement sur une peau intacte et le laver avant sa première utilisation !
- Un revêtement externe lubrifié permet de faciliter la mise en place des manchons sans revêtement textile. Si nécessaire, utiliser un spray d'aide à la pose pour les manchons en silicone et une crème lubrifiante pour les manchons PUR. Ne pas utiliser de talc !

- 1 Retourner le manchon Ottobock et le positionner de sorte que la cupule soit visible. Assurez-vous que le moignon et l'intérieur du manchon sont secs et ne présentent aucune trace d'impuretés.
- 2 Positionner l'extrémité fermée du manchon parallèlement à l'extrémité du moignon et dérouler le manchon de manière régulière et avec précaution.
- ▶ En présence d'un plongeur, celui-ci doit être orienté dans le sens de l'axe longitudinal du moignon. Pour obtenir un meilleur positionnement, s'orienter en suivant les marquages qui peuvent être déterminés avec votre orthoprothésiste.
- 3 Attention ! Éviter de repousser les parties molles, de former des plis et des poches d'air.
- 4 Ne pas tirer sur le bord du manchon, ni endommager la surface avec des ongles ou des objets pointus.
- 5 Enfiler le bas pour moignon en maintenant dégagé le plongeur éventuellement présent.
- 6 Lors du déroulement du manchon pour le retirer, veiller à ce que le rebord du manchon ne se plie pas en formant un bourrelet de compression.

Entretien du manchon

- **Nettoyer le manchon après chaque utilisation et au moins une fois par jour**

- ▶ Ne pas laver ni sécher en machine !
- 1 Retourner le manchon et le laver à l'eau tiède avec la lotion neutre DERMA Clean, développée par Ottobock. Bien rincer. N'utiliser que les mains et aucun autre outil.
- ▶ Ne pas utiliser du savon parfumé ou contenant des colorants ou des produits nettoyant à base d'alcool avec effet antibactérien. Ces produits peuvent endommager le matériau du manchon et provoquer des irritations cutanées.
- 2 Eviter tous résidus de savon et sécher l'intérieur du manchon avec une serviette en tissu non pelucheux. Vérifier que le manchon ne présente aucune trace d'endommagement ou d'usure. Veuillez contacter votre orthoprothésiste si vous constatez une quelconque altération du manchon.
- 3 Retourner le manchon. Nettoyer également l'extérieur du manchon à l'eau courante ou avec un chiffon humide.
- 4 Faire sécher le manchon en le plaçant correctement sur le support de séchage (si possible pendant une nuit). Le support de séchage pour manchon est disponible en version courte (5Y100=1 pour les manchons de jambe) et en version longue (5Y100=2 pour les manchons de cuisse).
- ▶ Ne JAMAIS faire sécher le manchon sur un radiateur !

Soins de la peau

- Utiliser les produits de soin uniquement en usage externe, ne pas appliquer sur des plaies ouvertes ou infections, évitez tout contact avec les yeux
- Veuillez vous reporter aux emballages des produits pour obtenir de plus amples informations à propos de leurs composants

Le port d'une prothèse peut altérer la fonction naturelle de la peau et favoriser par exemple l'apparition de zones de pression et de frottement. Une hygiène inappropriée peut entraîner l'apparition de symptômes similaires. Il est conseillé de protéger votre peau avec la gamme de produits de soins de la peau DERMA spécialement conçus à cet effet par Ottobock.

453H10 Derma Clean: nettoyage doux et efficace

Cette lotion spéciale peut être utilisée aussi bien pour le nettoyage du manchon (voir « Entretien du manchon ») que pour celui de la peau. Pour ce faire, vaporiser une petite quantité du produit directement sur la peau et masser. Puis, bien rincer et sécher.

- pH neutre, ne contient ni alcalis ni phosphates
- effet bactériostatique

453H14 Derma Repair: régénération rapide de la peau sollicitée

Appliquer généreusement sur la peau le produit de soin de base le soir après le nettoyage quotidien.

- pour une hydratation et une élasticité de la peau sensiblement meilleures
- améliore la circulation et stimule activement la régénération et la croissance cellulaire
- apaise la peau irritée et améliore sa résistance

453H12 Derma Prevent: protection et prévention

Verser une petite quantité de la solution Derma Prevent dans le creux des mains et appliquer sur la peau.

- ▶ Ne pas utiliser si vous portez un manchon en polyuréthane ou en copolymère !
- prévient l'apparition d'écorchures ainsi que la formation de sueur et d'odeurs
- protège la peau des irritations et maintient sa souplesse
- empêche le contact avec des allergènes extérieurs et a un effet bactériostatique

FAQ

Question: J'ai acheté un nouveau manchon et je remarque depuis quelques semaines une augmentation de ma transpiration. Que puis-je faire pour la réduire ?

La sécrétion de sueur peut augmenter au cours des premières semaines. C'est la raison pour laquelle le manchon doit être nettoyé plusieurs fois par jour. Il est également conseillé d'avoir un manchon de rechange à portée de main.

Si ces mesures n'apportent pas d'amélioration, il convient d'examiner l'influence de plusieurs facteurs. Un ajustement incorrect, l'inclusion de cicatrices profondes ou une mise en place incorrecte du manchon peuvent entraîner l'apparition de poches d'air qui favorisent une transpiration importante. Un choix inadapté de matériau de manchon peut également être responsable de cette situation. Demandez conseil à votre orthoprothésiste afin de déterminer les causes individuelles et éviter tout endommagement de votre manchon.

Question: Des marques rouges apparaissent sur ma peau à hauteur de la bordure du manchon. Quelle en est la raison et que puis-je faire pour les faire disparaître ?

Des marques rouges apparaissent la plupart du temps lors du port de manchons en silicone. Le silicone présente des propriétés d'adhérence élevées sur la peau. Les marques rouges apparaissent surtout au niveau des zones où le manchon se déplace beaucoup sur la peau, comme par exemple sur la rotule ou au niveau de la bordure du manchon.

En cas d'apparition de troubles similaires, veuillez vous adresser à votre orthoprothésiste.

Question: Mon manchon est équipé de l'additif bactériostatique SKINGUARD. Dois-je donc nettoyer le manchon moins souvent ?

L'additif bactériostatique SKINGUARD d'Ottobock protège effectivement le manchon contre toute prolifération bactérienne et contre les odeurs désagréables qui résultent de leur présence. L'efficacité du traitement SKINGUARD a été prouvée par des procédés d'essai microbiologiques reconnues sur le plan international. Il vous aide de plus à maintenir un niveau d'hygiène que le lavage seul du manchon ne permet pas d'atteindre. Cependant, la technologie SKINGUARD ne peut remplacer l'entretien du manchon. Afin de maintenir durablement un certain niveau d'hygiène, continuer de laver le manchon au moins une fois par jour (conformément au paragraphe « Entretien du manchon » du présent livret). C'est la seule manière d'éliminer les résidus de graisse et d'huile.

Question: Différents stérilisateur Vapomat pour le nettoyage de manchons existent sur le marché. Est-ce que je peux aussi les utiliser pour mon manchon Ottobock ?

Les manchons Ottobock se composent de différents matériaux permettant de répondre aux besoins individuels de leur utilisateur. L'utilisation d'un stérilisateur Vapomat est cependant exclusivement conseillée pour les manchons en silicone Ottobock. Demandez dans tous les cas conseil à votre orthoprothésiste afin de déterminer la compatibilité de votre manchon avec ce type de nettoyage.

Colocación y extracción del liner

- **¡No coloque el liner sobre pieles con heridas y lávelo antes de utilizarlo por primera vez!**
- **En los liners sin funda de tela, la colocación se facilita con un revestimiento exterior deslizante. Si es necesario, también se puede aplicar spray de colocación en los liners de silicona y una crema lubricante en liners de PUR. ¡No emplee polvos de talco!**

- 1** Dé la vuelta al máximo al liner de Ottobock y sujételo de manera que se vea la curvatura del extremo inferior (cubierta). Compruebe que el muñón y el interior del liner estén secos y limpios.
- 2** Coloque el extremo cerrado del liner paralelo al extremo del muñón y enrolle con cuidado el liner de forma uniforme.
- ▶** Si cuenta con un pin, este debe apuntar en dirección al eje longitudinal del muñón. Para alinearlo mejor, oriéntese en las marcas que puede establecer con ayuda de su técnico ortopédico.
- 3** ¡Atención! Evite desplazamientos de partes blandas, la formación de arrugas y bolsas de aire.
- 4** No tire del borde del liner ni dañe su superficie con las uñas u objetos afilados.
- 5** Coloque la media encima del muñón de manera que el pin quede libre, en caso de que haya uno.
- 6** Al desenrollar el liner cuando lo quite, asegúrese de que el borde del liner no se enrolla formando un abultamiento que apriete.

Cuidado del liner

• **Limpie el liner después de cada uso y al menos 1 vez al día.**

- ▶ ¡No introduzca el liner en la lavadora ni en la secadora!
- 1 Dé la vuelta al liner y lávelo con agua templada con la loción neutro especial de limpieza de Ottobock DERMA Clean. Aclárelo bien. Utilice solo las manos, ningún otro utensilio.
- ▶ No utilice jabones perfumados ni con colorantes, ni tampoco productos de limpieza que contengan alcohol con efecto antibacteriano. Estos productos pueden dañar el material del liner y causar irritaciones en la piel.
- 2 Asegúrese de que no quedan restos de jabón y, a continuación, seque el interior del liner con una toalla que no deje pelusas. Compruebe entretanto que no presenta signos de desgaste y que no esté dañado. Si constata algún cambio, póngase en contacto con su establecimiento habitual especializado en ortopedia.
- 3 Vuelva a poner el liner del derecho. Limpie la parte exterior también debajo del grifo o con un paño húmedo.
- 4 Deje que el liner se seque con su forma original sobre el soporte de secado (si es posible, durante la noche). El soporte para el liner está disponible en un tamaño pequeño (5Y100=1 para liners de la parte inferior de la pierna) y una variante más grande (5Y100=2 para liners de muslo + 6Y93F).
- ▶ ¡JAMÁS coloque el liner sobre la calefacción para secarlo!

Cuidado de la piel

- Aplique los productos cosméticos solo externamente y no sobre heridas abiertas ni infecciones; evite el contacto con los ojos.
- Encontrará más información sobre los ingredientes en el envase del producto.

Al llevar una prótesis, es posible que la función natural de la piel se vea afectada y que se formen, por ejemplo, puntos de presión y rozamiento. A ello también puede contribuir una higiene inadecuada. Por ello, proteja su piel con la serie de productos DERMA de Ottobock, creada especialmente para responder a estas necesidades.

Derma Clean 453H10:

Limpieza suave y eficaz

Esta loción especial de limpieza puede emplearse tanto para limpiar el liner (véase «Cuidado del liner») como para la piel. Para ello, rocíe una pequeña cantidad directamente sobre la piel y aplíquela realizando un masaje. A continuación, enjuáguela y séquela bien.

- pH neutro, exento de álcalis y fosfatos
- Con efecto higiénico y antibacteriano

Derma Repair 453H14:

Ayuda rápida para pieles estropeadas

Por la noche, después de la limpieza diaria, aplique ampliamente sobre la piel este producto básico para su cuidado.

- Incrementa notablemente el nivel de humedad y la elasticidad de la piel.
- Mejora el riego sanguíneo y estimula de forma activa la regeneración y el crecimiento celular.
- Calma la piel irritada y le aporta más resistencia.

Derma Prevent 453H12: con un efecto protector y preventivo

Aplique unas gotas de este protector especial para la piel en la palma de la mano y, después, extiéndalas frotando sobre la piel.

- ▶ ¡No utilice este producto si lleva un liner de poliuretano o copolímero!
- Previene heridas así como el exceso de sudor y la formación de olores.
- Protege la piel de irritaciones y la mantiene suave.
- Impide el contacto con agentes externos alérgicos y tiene un efecto antibacteriano.

Preguntas frecuentes

Pregunta: Tengo un liner nuevo y, desde hace algunas semanas, he notado un aumento en la sudoración. ¿Qué puedo hacer al respecto?

Durante las primeras semanas es posible que aumente la sudoración. Por ello, debe limpiar el liner varias veces al día. También se recomienda tener un liner de repuesto a mano.

Si estas medidas no dan un resultado satisfactorio, deben considerarse diferentes causas. Un mal ajuste, la inclusión de cicatrices profundas o una colocación incorrecta del liner pueden contribuir a la formación de bolsas de aire, lo que a su vez favorece la transpiración. Otra de las causas principales es la elección de un material inadecuado para el liner. Déjese aconsejar por su técnico ortopédico para averiguar las causas particulares de su caso y evitar dañar el liner.

Pregunta: A la altura del borde del liner se perfilan marcas rojas sobre la piel. ¿A qué se deben y qué puedo hacer al respecto?

Las marcas rojas suelen surgir al utilizar liners de silicona. La silicona tiene un gran poder de adhesión sobre la piel. Esto puede surgir especialmente en zonas en las que el liner se mueve mucho sobre la piel, por ejemplo en la rótula o en el borde del liner.

Si en su caso notara molestias similares, póngase en contacto con su técnico ortopédico.

Pregunta: Mi liner cuenta con el aditivo antibacteriano SKINGUARD. ¿Significa que lo tengo que limpiar con menor frecuencia?

Efectivamente, el aditivo SKINGUARD de Ottobock protege el liner frente a las bacterias y, de esta forma, evita la aparición de malos olores. Diversos ensayos microbiológicos reconocidos a nivel internacional han demostrado la eficacia del tratamiento con SKINGUARD. En particular, favorece su higiene, lo que no puede conseguirse solo con lavar el liner. No obstante, el tratamiento con SKINGUARD no sustituye el cuidado del liner. Para una higiene permanente, el liner debe seguir lavándose al menos 1 vez al día (como se describe en el «Cuidado del liner» de este folleto). Solo así se eliminan las grasas y los aceites.

Pregunta: Para limpiar el liner, existen en el mercado esterilizadores a vapor. ¿Puedo utilizarlos también para mi liner de Ottobock?

Los liners de Ottobock se fabrican con diferentes materiales para adaptarse a las necesidades individuales de cada usuario. No obstante, un esterilizador a vapor solo debe utilizarse para los liners de silicona de Ottobock. En cualquier caso, diríjase a su técnico ortopédico para aclarar la idoneidad de este tipo de limpieza para su liner.

Colocando e retirando o liner

- Não aplique o liner sobre a pele lesada e lave-o antes de usá-lo pela primeira vez!
- Nos liners desprovidos de forro têxtil, um revestimento externo deslizante facilita a colocação. Se necessário, podem ser aplicados adicionalmente um spray de colocação para os liners de silicone e um creme lubrificante para os liners de PUR. Não utilizar pós!

- 1 Vire o liner Ottobock o máximo possível pelo avesso e segure-o de forma que o abaulamento da extremidade inferior (tampa) seja visível. Verifique se o coto e o lado interno do liner estão secos e livres de partículas de sujeira.
- 2 Coloque a extremidade fechada do liner paralelamente à extremidade do coto e desenrole o liner uniforme e cuidadosamente para cima.
- ▶ Se houver a presença de um pino, este deve apontar na direção do eixo longitudinal do coto. Para um melhor alinhamento, oriente-se pelas marcações que podem ser determinadas junto com o seu técnico ortopédico.
- 3 Atenção! Evite deslocamentos das partes moles, dobras e bolhas de ar.
- 4 Não puxe o liner pela borda nem danifique a superfície com unhas ou objetos pontiagudos.
- 5 Calce a meia para coto de maneira que haja espaço para o possível pino.
- 6 Ao desenrolar o liner para retirá-lo, tenha cuidado para que a borda do liner não se enrole, formando um espessamento compressivo.

Cuidados com o liner

- **Sempre limpar o liner após o uso e, no mínimo, uma vez ao dia**

- ▶ Não colocar o liner na máquina de lavar nem na secadora!
- 1 Lavar o liner pelo avesso em água morna com a loção de limpeza especial de ph neutro Ottobock. DERMA Clean. Enxaguar bem. Não utilizar outros utensílios, somente as mãos.
 - ▶ Não utilizar sabões com perfume, corantes, nem produtos de limpeza à base de álcool com efeito antibacteriano, pois podem danificar o material do liner e causar irritações cutâneas.
 - 2 Certificar-se de retirar todo o sabão sem deixar restos e, em seguida, secar a superfície interna do liner com uma toalha que não solte fiapos. Verificar o liner quanto à presença de danos e desgastes. Se você notar alterações, entre em contato com a sua casa ortopédica.
 - 3 Desvirar o liner. Limpar também o lado externo, colocando-o sob a torneira ou utilizando um pano úmido.
 - 4 Deixar o liner secar na forma adequada, colocando-o no suporte para secagem de liners (se possível, durante a noite). O suporte de liners está disponível nos tamanhos pequeno (5Y100=1 para liners de perna) e grande (5Y100=2 para liners de coxa + 6Y93F).
 - ▶ Observe que você NUNCA deve colocar o liner sobre o aquecimento para secá-lo!

Cuidados com a pele

- Aplicar estes produtos apenas externamente, exceto sobre feridas abertas ou infecções; evitar o contato com os olhos
- Veja as informações sobre os ingredientes nas embalagens dos produtos

O uso de uma prótese pode prejudicar a função natural da pele e propiciar o aparecimento, por exemplo, de pontos de pressão e fricção. Uma higiene incorreta também contribui para isso. Portanto, proteja sua pele com a linha de cuidados para pele DERMAL da Ottobock, concebida especialmente para essas necessidades.

Derma Clean 453H10: Limpeza suave e confiável

A loção de limpeza especial pode ser utilizada para a limpeza tanto do liner (ver os cuidados com o liner) quanto da pele. Para isso, borrife uma pequena quantidade diretamente sobre a pele e massageie-a. Em seguida, enxague bem e seque.

- De pH neutro, isento de álcalis e fosfatos
- Com poder higiênico antibacteriano

Derma Repair 453H14:

Ajuda rápida para a pele lesada

À noite, após a limpeza diária, aplicar o produto especial de cuidado básico na pele, espalhando bem.

- Para uma notavelmente maior umidade e elasticidade da pele
- Melhora a irrigação sanguínea e apóia ativamente a regeneração e o crescimento celular
- Acalma a pele irritada e faz com que torne-se mais resistente

Derma Prevent 453H12:

Ação protetora e preventiva

Aplique algumas gotas do protetor cutâneo especial nas palmas das mãos e fricção sobre a pele.

▶ Não use, se o seu liner for de poliuretano ou de copolímero!

- Previne feridas, bem como sudorese e odor excessivos
- Protege a pele contra irritações, mantendo-a sedosa
- Inibe o contato com alérgenos externos e tem ação antibacteriana

Perguntas mais frequentes

Pergunta: Comprei um novo liner e estou notando há algumas semanas uma sudorese maior. Como posso remediar esse problema?

Nas primeiras semanas, pode haver uma secreção maior de suor. Por esse motivo, recomendamos limpar o liner várias vezes por dia. Também é aconselhável ter à mão um liner de reserva para trocar.

Se essas medidas não derem resultados positivos, é preciso considerar várias outras causas. Uma má adaptação, a inclusão de cicatrizes profundas ou a colocação incorreta do liner podem causar bolhas de ar, o que favorece uma transpiração intensa. Uma outra causa principal é a escolha do material errado do liner. Consulte o seu técnico ortopédico, para que possam ser determinadas os motivos no seu caso específico e para evitar danos ao seu liner.

Pergunta: A minha pele apresenta estrias vermelhas à altura da borda do liner. Qual é a causa e como posso remediar esse problema?

Na maioria das vezes, as estrias vermelhas aparecem junto com o uso de liners de silicone. O silicone possui fortes propriedades de aderência à pele. Isto pode aparecer principalmente nas áreas em que o liner se movimenta muito sobre a pele, como por exemplo, na patela ou na borda do liner.

Caso surjam problemas semelhantes com você, dirija-se ao seu técnico ortopédico.

Pergunta: Meu liner contém o aditivo antibacteriano SKINGUARD. Isso significa que tenho que limpar o liner com menor frequência?

O aditivo antibacteriano SKINGUARD da Ottobock realmente protege o liner contra a contaminação por bactérias e odores desagradáveis resultantes. A eficácia do tratamento com SKINGUARD foi comprovada por métodos de teste microbiológicos reconhecidos internacionalmente. Este aditivo auxilia principalmente na sua higiene, pois apenas a lavagem do liner não é suficiente para obtê-la. Mesmo assim, o tratamento com SKINGUARD não substitui os cuidados com o liner. Para uma higiene duradoura, é necessário continuar a limpeza do liner, no mínimo, uma vez por dia (como descrito neste impresso sobre os cuidados com o liner). Só assim é possível remover gorduras e óleos.

Pergunta: Posso utilizar os esterilizadores a vapor disponíveis no mercado para fazer a limpeza do meu liner da Ottobock?

Os liners da Ottobock são constituídos de materiais diversos para poderem atender às necessidades individuais do usuário. Você deve, no entanto, usar um esterilizador a vapor somente para os liners de silicone da Ottobock. Não deixe de consultar o seu técnico ortopédico sobre esse assunto, a fim de verificar se o seu liner é adequado para este tipo de limpeza.





ottobock

DERMA REPAIR

Special Basic Skin Care
for dry and irritated skin

Quality for life

ottobock

DERMA CLEAN

Special Cleansing Lotion
for irritated, dry and sensitive skin

Quality for life

ottobock

DERMA PREVENT

Special Skin Protection
for irritated and sensitive skin

Quality for life

